



*Apoyando a las familias durante  
el transcurso de sus vidas*

# El Viaje

Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon  
("Oregon Post Adoption Resource Center" o "ORPARC")

 [www.orparc.org](http://www.orparc.org) 

Volumen VI

Primavera de 2008

ORPARC es un programa de Northwest Resource Associates

## ¿Qué significa un nombre?

*"¿Qué significa tener un nombre? Eso que llamamos un rosal si le cambiáramos el nombre como quiera tendría el mismo olor de perfume".*

Esas palabras fueron escritas por un escritor bien conocido llamado Shakespeare. Alguien llamada Anne de Green Gables, que tiene más experiencia en adopción que Shakespeare, recientemente estuvo en desacuerdo con él. Anne fue inflexible diciendo que un rosal no tendría el mismo olor si le cambiaran su nombre.

Como quiera que sea, el espíritu de una flor no está afectado desfavorablemente por el cambio de un nombre, pero el espíritu de un niño puede ser que sí. Los niños de más edad vienen a nuestros hogares con los nombres que les dieron sus padres biológicos. A nosotros, los cuales trabajamos con estos niños, nos preocupa cuando las familias adoptivas les cambien el primer nombre.

Cuando adoptamos, debemos reconocer y valorar a la familia biológica del niño y las cosas positivas que la familia biológica le dio. Cuando cambiamos su nombre, estamos quitándole la única cosa de valor que le queda al niño de parte de sus padres biológicos. Lo que le estamos diciendo es "el nombre que te dieron tus padres biológicos no tiene valor", y el niño interpreta eso como "mis padres no tienen suficiente valor, [entonces] yo no tengo valor".

Las familias adoptivas que son competentes pueden aceptar (quizá no les guste pero pueden aceptar) todos los aspectos del niño o la niña incluyendo su nombre. Como dijo una madre adoptiva cuando llegó la niña que tanto esperaba, "yo no hubiera escogido ese nombre para ella, pero ese es su nombre". Ese comentario me recordó de una conversación que tuve con un padre adoptivo que recientemente adoptó a una niña de dos años. El padre adoptivo dijo, "la niña se llamaba Tina pero decidimos llamarle Marissa. Mi esposa siempre deseaba a una hija que se llamara 'Marissa'". A "Marissa" luego le tuvieron que mudar de esa casa cuando se enteró la pareja que había aspectos no aceptables con su hija que no podían cambiar tan fácil como su nombre. Ellos buscaban a Marissa, la hija que no pudieron tener por asuntos de infertilidad. Ninguna niña podría posiblemente llegar a cumplir la fantasía de una hija biológica, y ninguna niña debería tener que hacerlo.

Recientemente, me dio mucho ánimo recibir un estudio de hogar de otro estado de una familia adoptiva con experiencia que buscaba adoptar a un niño mayor. Pero cuando leí el estudio, mi corazón se hundió. El trabajador social había escrito que "Nancy y Joe tenían un niño de 8 años de edad que fue colocado con ellos y le dieron el nombre *tal y tal*". No se ofreció más explicación. Ni la familia ni el trabajador social reconocieron que los niños de 8 años de edad ya vienen con nombres. (La colocación se disolvió más adelante.)

¿Existen razones válidas para cambiar el primer nombre de un niño adoptado mayor? A veces. A los niños no se les debe exigir vivir sus vidas llevando nombres que sugieran alguna disponibilidad sexual o indiquen un humor de mal gusto de parte del que les dio el nombre. Pero los trabajadores de adopción reportan que muchas familias están cambiando los nombres de los niños por razones sin base, tal como, "Él [el niño] quería cambiar su nombre". Piense en su propia niñez. ¿No existían momentos en que usted hubiera cambiado su nombre? Si la oportunidad se me hubiera presentado, yo me habría cambiado el nombre a Susie o Cathy. Las niñas de 9 años de edad no quieren llamarse Claudia, un nombre que no se traduce bien en diminutivo o sobrenombres. Pero afortunadamente, no se me presentó la opción. Nuestros nombres son dones de parte de los padres que quedan con nosotros durante toda la vida, dones que jamás se deberían negarnos.

☎ 503-241-0799 *teléfono*

☎ 800-764-8367 *teléfono gratuito*

☎ 503-241-0925 *fax*

Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon

621 SW Morrison Street, Suite 450

Pórtland, Oregon 97205

[orparc@nwresource.org](mailto:orparc@nwresource.org) *correo electrónico*

[www.orparc.org](http://www.orparc.org) *sitio web*

# Métodos de manejar los comportamientos de niños para los Padres Adoptivos y Padres de Crianza

**Sábado, 3 de mayo de 2008 ♦ 9:00 de la mañana a 4:00 de la tarde**  
**McKenzie Center, 2885 Chad Drive, Eugene, Oregon 97408**

El Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon trae al Doctor Richard Delaney a la ciudad de Eugene el sábado, 3 de mayo de 2008. El doctor Delaney es un orador y entrenador conocido en todo el país y es autor de varios libros que tratan los temas de cómo criar a los niños desafiados. El doctor Delaney tiene varios años de experiencia en proveer terapia a las familias adoptivas y familias de crianza y es reconocido como un presentador creativo y constructivo. Hay varios materiales producidos por el doctor Delaney en la biblioteca de ORPARC, incluso un libro traducido al español con título de *El poder terapéutico de la familia*. Habrá interpretación al español para las familias de habla hispana. Favor de registrarse al llamar al número **1-800-764-8367 extensión 11**.



## Los jóvenes y las drogas: ¿Qué onda?

¿Por qué NO es una droga “sin riesgo” la marihuana? Cristal, ¿qué es? ¿Qué pasa con los jóvenes y el alcohol? ¿Cómo se puede saber cuándo una persona es adicta? ¿Qué pasa con los apuestos problemáticos y otras adicciones? ¿Qué pueden hacer los padres, amigos, y miembros de la comunidad? Este taller gratis está abierto a los miembros de la comunidad interesados en el tema, de 12 años de edad y arriba. Invitamos a los padres y madres de familia a asistir con sus jóvenes.

**¿Qué es?** Un taller de cuatro horas sobre las estadísticas juveniles del uso de alcohol, tabaco y otras drogas en Oregon, los hechos sobre marihuana y otras drogas, apuestas problemático y otras adicciones, intervenciones y recursos. Video presentado: “Meth: The Long Road” (“El Camino Largo”)

**¿Entrenadora?** Presentado por Ann Krier, MPH, Educadora Bilingüe de Prevención de Alcohol y Drogas Departamento de Salud del Condado de Marion

**¿Dónde?** Woodburn, Tukwila Center for Health and Medicine, 693 Glatt Circle en Woodburn

**¿Cuándo?** -Lunes, 21 de abril y Lunes, 28 de abril; 7:00 a 9:00 de la noche (total de 4.0 horas)

-Lunes, 9 de junio y Lunes, 16 de junio; 7:00 a 9:00 de la noche (total de 4.0 horas)

**¿Registración?** Para registrarse o para recibir más información, comuníquese con el Departamento de Salud del Condado de Marion al número 503-981-5851 o 503-566-2901.



## Capacitación para los padres de familia

**Clase de capacitación ofrecida por Tim O'Brien**

Los temas de este programa incluyen:

1. Entender el poder de los sistemas familiares
2. Entender los componentes de cambio
3. Identificar las maneras en que los padres entregan el poder a los hijos
4. Comprender el culpabilidad que se sienten los padres y como capacitan a los hijos
5. Identificar fuentes de poder de los padres
6. Estrategias de prevención para problemas de comportamiento
7. Estrategias para reclamar el poder de los padres

**¿Quién?** **Cualquier padre o madre que tiene interés en aprender dentro de un ambiente de apoyo**

**¿Dónde?** **Oak Grove Elementary School, 2150 SE Torbank Road, Milwaukie, Oregon 97222**

**¿Cuándo?** **Se comienza el martes, 1 de abril, hasta el martes, 3 de junio de 2008**  
**10 Semanas, los martes por las tardes, desde las 6:00 a 8:00 de la noche**

Estas clases son gratis. Hay guardería para niños. Las clases incluirán charlas en grupos pequeños y ejercicios para reforzar habilidades. El espacio es limitado. Favor de llamar a Linda Castañeda al número 503-869-2952 para registrarse o hacerle preguntas. Se puede inscribir en las clases hasta la tercera semana de abril.